





# مرجع إشعاع الأورام المعتمد على الدليل

تحرير

إيريك ك. هانسن

دكتوراه - طبيب مقيم - قسم إشعاع الأورام

جامعة كاليفورنيا سان فرانسيسكو - سان فرانسيسكو - كاليفورنيا

ماك روتش الثالث

دكتوراه - رئيس مؤقت لقسم إشعاع الأورام

أستاذ إشعاع الأورام والمسالك البولية - ومدير البحث الإكلينيكي

جامعة كاليفورنيا سان فرانسيسكو - سان فرانسيسكو - كاليفورنيا

ترجمة

د. إياد فوزي السعيد

أستاذ مساعد - قسم الطب الباطني

استشاري علاج الأورام بالأشعة والمشرف على كرسي أبحاث أورام الثدي

كلية الطب ومستشفى الملك خالد الجامعي - جامعة الملك سعود

**النشر العلمي والمطابع - جامعة الملك سعود**

ص.ب 71903 - الرياض 11037 - المملكة العربية السعودية



ح) جامعة الملك سعود، ١٤٣٤هـ (٢٠١٣م)

هذه ترجمة عربية مصرح بها من مركز الترجمة لكتاب

HANDBOOK OF EVIDENCE-BASED RADIATION ONCOLOGY

By: Eric k. Hansen and Mack Roach III

© 2007 Springer Science + Business Media, LLC

فهرسة مكتبة الملك فهد الوطنية أثناء النشر

هانسن، إيريك ك

مرجع إشعاع الأورام المعتمد على الدليل. / إيريك ك. هانسن؛ ماك روتش؛ إياد فوزي السعيد. - الرياض،

١٤٣٤هـ

٦١٨ ص؛ ٢١×٢٨ سم

ردمك: ٨-٠٧٦-٥٠٧-٦٠٣-٩٧٨

١- الأورام ٢- السرطان أ. روتش، ماك (مؤلف مشارك) ب. السعيد، إياد فوزي (مترجم)

ج. العنوان

١٤٣٤/١٤٦٦

ديوي ٩٩٢، ٦١٦

رقم الإيداع: ١٤٣٤/١٤٦٦

ردمك: ٨-٠٧٦-٥٠٧-٦٠٣-٩٧٨

حكمت هذا الكتاب لجنة متخصصة، وقد وافق المجلس العلمي على نشره في اجتماعه التاسع للعام الدراسي ١٤٣٢/١٤٣٣هـ

المعقود بتاريخ ٧/٢/١٤٣٣هـ الموافق ١/١/٢٠١٢م

النشر العلمي والمطابع ١٤٣٤هـ



## مقدمة المترجم

تعتبر الأورام من الأمراض المتصاعدة في المملكة العربية السعودية وذات أهمية لدى كافة القطاعات الصحية في البلاد، حيث بلغت الحالات المسجلة في الإصدار السعودي للأورام ١٢٣٠٩ في العام ٢٠٠٧. ٩٣٤٧ حالة من السعوديين و ٢٥٩٠ حالة من المقيمين.

تركز الحالات في منطقة الدمام ومكة المكرمة والرياض والمنطقة الجنوبية، ولهذه الأهمية فإن تثقيف المجتمع بهذا المرض أمر حيوي مهم ليشمل معرفة وطرق تشخيصه وأنواعه وعلاجه الذي يشمل التدخل الجراحي والعلاج الكيميائي والعلاج الإشعاعي، كما يشمل التثقيف وسائل المسح الطبي والتعامل مع الأعراض الجانبية للعلاج ومرحلة ما بعد العلاج.

يتحدث الكتاب عن أهم الأورام في ٤٠ فصلا كما يتطرق إلى الأبحاث العلمية التي تمت في الأورام للوصول إلى أفضل طرق العلاج.

أهدي الكتاب إلى كل أسرة عانت من هذا المرض أو ما زالت تعاني منه، وأتمنى أن يكون مفيدا لقرائه. كما أشكر جامعة الملك سعود متمثلة في المجلس العلمي وقسم الترجمة على توفير كافة المساعدات لإتمام الترجمة.

المترجم



## تقديم

### Preface

التعامل مع المرضى بالنسبة لإشعاع الأورام متطور بثبات، بينما تستمر الكتابة الطبية في النمو. وممارساتنا أصبحت معتمدة على الدليل بشكل متزايد. ومن الضروري امتلاك مرجع عملي وسريع، ومرجع إشعاع الأورام المعتمد على الدليل صمم لهذا الغرض.

وكل فصل إكلينيكي تم تنظيمه بطريقة مختصرة. أولاً: سيتم تسليط الضوء على النقاط المهمة لمعدل انتشار المرض والتشريح والباثولوجي وشكوى المريض. وبعد ذلك يتم عمل قائمة بمفاتيح إجراءات التشخيص، يليها تصنيف المراحل و/ أو أنظمة تقسيم الخطورة. وتوصيات العلاج تقدم طبقاً للمرحلة والهستولوجي و/ أو تقسيم الخطورة. وملخصات موجزة للتجارب والدراسات تقدم الإقناع بتوصيات العلاج. ويتم وصف خطوط إرشادية عملية لتقنيات الإشعاع. وفي النهاية يتم وضع مضاعفات العلاج والخطوط الإرشادية للمتابعة.

هذا المرجع نشأ من الحاجة العملية لمرجع سريع للطلبة والأطباء المقيمين والزملاء والممارسين الآخرين لإشعاع الأورام. ومن أجل الإيجاز وسهولة الحمل فقد جعلنا عدد الصفحات والمراجع محدوداً، لذلك فهذا المرجع ليس مرجعاً نصياً. والعديد من المصادر استخدمت لجمع المعلومات في كل فصل متضمناً الكتابة الأولية كل من كتب مراجع إشعاع الأورام (مرجع إشعاع الأورام، قواعد وممارسة إشعاع الأورام، نتائج تقنية إشعاع الأورام، إشعاع الأورام الإكلينيكي، إشعاع الأورام عند الأطفال)، والخطوط الإرشادية لشبكة السرطان القومية الشاملة (في [www.nccn.org](http://www.nccn.org))، وملخصات معلومات السرطان من بيانات أطباء معهد الأورام القومي (في [www.cancer.gov](http://www.cancer.gov))، والجمعية الأمريكية للإشعاع العلاجي، والجلسات التعليمية السنوية للأورام، وملاحظات الأطباء المقيمين في جامعة كاليفورنيا سان فرانسيسكو. ولأن الكتاب المطول يمكن كتابته بسهولة بالعديد من

الفصول المفردة فإن القراء يتشجعون للعودة إلى الكتابة الأولية والمصدر المذكور بالأعلى من أجل تفاصيل أكثر غير موجودة في هذا المرجع.

هذا المرجع يقدم خطوطاً إرشادية واقتراحات ولكنه لا يمكن أن يكون بديلاً عن خبرة الأطباء الماهرين في مجال إشعاع الأورام. والجرعات الموصى بها في هذا المرجع هي مقترحات فقط. ومن المسؤولية المهنية للطبيب الممارس طبقاً لخبرته ومعرفته بالمريض أن يحدد العلاج الأفضل لكل فرد. وأكثر من ذلك التغيرات في الرعاية قد تكون ضرورية ومناسبة حيث إن البحث الجديد يُنشر والخبرة الإكلينيكية تمتد و/ أو التغيرات تحدث في التنظيمات الحكومية.

ونحن نشكر جميع المشاركين من أجل ساعات العمل الجاد التي قدموها. ونحن مدينون لهم بالعرفان من أجل كل الفصول الممتازة، ومن أجل تحفيزهم الذي جعل مهمة التحرير لهذا المرجع أكثر سهولة.

المحرران

إيريك ك. هانسن

ماك روتش الثالث



## المشاركون في المرجع Contributors

جميع المشاركين في هذا المرجع هم أعضاء في قسم إشعاع الأورام في جامعة كاليفورنيا سان فرانسيسكو - سان فرانسيسكو - كاليفورنيا.

جيف بيلروز

بكالوريوس - فريق الفيزياء - موضح

أليسون بيفان

دكتوراه - مدرس مساعد

م. كارا بوتشي

دكتوراه - مدرس مساعد - إشعاع الأورام الإكلينيكي

ألين شين

دكتوراه - طبيب مقيم

هانزت. شانج

دكتوراه - زميل GU لإشعاع الأورام

جوف ل. كولمان

دكتوراه - طبيب مقيم

شارلوت ي. داي

دكتوراه - طبيب مقيم

أمي م. جيليس

دكتوراه - طبيب مقيم

ألكسندر ر. جودتشوك

دكتوراه - مدرس مساعد في الإقامة

دافني أ. ها-كوجان

دكتوراه - أستاذ في إشعاع الأورام وجراحة الأعصاب ومدير أبحاث العلوم الأساسية

إيريك ك. هانسن

دكتوراه - طبيب مقيم

شوجوان اس

دكتوراه - أستاذ إشعاع الأورام

كيم هانج

دكتوراه - مرشد طبي

دافيد أ. لارسون

دكتوراه - أستاذ إشعاع الأورام وجراحة الأعصاب

برين لي

دكتوراه - طبيب مقيم

لورانس و. مارجوليس

دكتوراه - أستاذ فخري

لورا إ. ميلندر

دكتوراه - طبيب مقيم

كافيتا ك. ميشرا

دكتوراه - طبيب مقيم

برين ميسيت

دكتوراه - طبيب مقيم

جين ل. ناكامورا

مدرس مساعد

كاترين بالزل

دكتوراه - مدرس مساعد في الإقامة

جين ماري كوفيري

دكتوراه - أستاذ إشعاع الأورام

جيمس ل. ريمبرت

دكتوراه - طبيب مقيم

ماك روتش الثالث

دكتوراه - أستاذ إشعاع الأورام والمسالك البولية ومدير الأبحاث الطبية

ناؤومي ر. شيشتر

دكتوراه - مدرس مساعد لإشعاع الأورام

جويسلين ل. سبايت

دكتوراه - مدرس مساعد

أليس وانج شيسبيرو

دكتوراه - طبيب مقيم

ويليام م. وارا

دكتوراه - أستاذ ورئيس قسم إشعاع الأورام



## المحتويات

### Contents

هـ	مقدمة المترجم
ز	تقديم
ط	المشاركون في المرجع
١	الفصل الأول: سرطان الجلد
١٩	الفصل الثاني: الجهاز العصبي المركزي
٦٧	الفصل الثالث: السرطان والأورام الحميدة في العين والحجاج
٨٥	الفصل الرابع: سرطان الأذن
٨٩	الفصل الخامس: سرطان البلعوم الأنفي
٩٧	الفصل السادس: سرطان تجويف الأنف والجيوب الأنفية
١٠٥	الفصل السابع: سرطان البلعوم الفمي
١١٧	الفصل الثامن: سرطان الشفة وتجويف الفم
١٣٧	الفصل التاسع: سرطان الحنجرة وأسفل البلعوم
١٥٥	الفصل العاشر: أورام الغدة اللعابية
١٦٥	الفصل الحادي عشر: سرطان الغدة الدرقية
١٧٩	الفصل الثاني عشر: الأورام غير المعتادة في الرأس والرقبة

١٨٥.....	الفصل الثالث عشر: سرطان الرئة صغير الخلايا
١٨٩.....	الفصل الرابع عشر: سرطان الرئة غير صغير الخلايا
٢٠٩.....	الفصل الخامس عشر: ورم المتوسطة والورم التوتوي
٢١٩.....	الفصل السادس عشر: سرطان الثدي
٢٤٩.....	الفصل السابع عشر: سرطان المريء
٢٦٣.....	الفصل الثامن عشر: سرطان المعدة
٢٧٥.....	الفصل التاسع عشر: سرطان البنكرياس
٢٨٧.....	الفصل العشرون: السرطان الكبيدي المراري
٣٠٥.....	الفصل الحادي والعشرون: سرطان القولون والمستقيم
٣١٧.....	الفصل الثاني والعشرون: سرطان الشرج
٣٣١.....	الفصل الثالث والعشرون: سرطانة الخلايا الكلوية
٣٣٩.....	الفصل الرابع والعشرون: سرطان المثانة
٣٤٩.....	الفصل الخامس والعشرون: سرطان البروستاتا
٣٧٩.....	الفصل السادس والعشرون: سرطان القضيب
٣٨٧.....	الفصل السابع والعشرون: سرطان الخصية
٣٩٧.....	الفصل الثامن والعشرون: سرطان عنق الرحم
٤١١.....	الفصل التاسع والعشرون: سرطان بطانة الرحم
٤٢٣.....	الفصل والثلاثون: سرطان المبيض
٤٣٧.....	الفصل الحادي والثلاثون: سرطان المهبل
٤٤٥.....	الفصل الثاني والثلاثون: سرطان الفرج
٤٥٣.....	الفصل الثالث والثلاثون: ليمفومة هودجكين
٤٦٩.....	الفصل الرابع والثلاثون: ليمفومة غير هودجكين

٤٧٩.....	الفصل الخامس والثلاثون: الليمفومة الجلدية.....
٤٨٧.....	الفصل السادس والثلاثون: الورم النقبي المتعدد وورم البلازماويات .....
٤٩٥.....	الفصل السابع والثلاثون: أورام العظام.....
٥٠٣.....	الفصل الثامن والثلاثون: ساركوما النسيج الرخو.....
٥١٥.....	الفصل التاسع والثلاثون: أورام الأطفال البعيدة عن الجهاز العصبي المركزي.....
٥٦٣.....	الفصل الأربعون: الرعاية التلطيفية.....
٥٧٧.....	ملحقات.....
٥٧٧.....	أ) موازين حالة الأداء.....
٥٧٨.....	ب) النيوكليوتيدات المشعة المستخدمة في المعالجة الكثبية.....
٥٧٩.....	ج) أمان الإشعاع.....
٥٨٠.....	د) علامات الورم والنمط الظاهري المناعي والوراثيات الخلوية.....
٥٨٢.....	هـ) العقاقير التي يتم وصفها بشكل شائع.....
٦٠٥.....	ثبت المصطلحات.....
٦٠٥.....	أولاً: عربي - إنجليزي.....
٦١٠.....	ثانياً: إنجليزي - عربي.....
٦١٥.....	كشاف الموضوعات.....